

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XI

BUENOS AIRES, FEBRERO 10 DE 1904

N.º 373



¡ATTARÉN CHALUPÁ!—(LA BARCA DE PAPA)

(Cuadro de A. de Millos)

## TRES FASES DE UNA CUESTIÓN

**L**A cuestión para nosotros, es el régimen foral. Y con relación á esa cuestión, vamos á recordar las tres fases porque ha pasado en estos últimos cinco lustros.

Antes de la revolución, antes de la guerra civil, en nuestro país todos eran fueristas. Al menos nadie se atrevía á decir lo contrario.

Vino con la revolución la guerra civil, consecuencia suya. Se empezó á poner en tela de juicio la subsistencia del régimen foral tal como hasta aquella fecha se hallaba constituido. Se empezó á temer que entre las grandes reformas traídas por los acontecimientos políticos, se contase también la de ese régimen hasta entonces más ó menos respetado por los gobiernos de España.

Los baskongados se afiliaron, unos á las banderas del Gobierno, otros á las del pretendiente, para defender ante todo y en primer término, aquéllos *la libertad*, éstos *el absolutismo* ó lo que fuese.

Mas como todos eran fueristas, ó creían serlo, abrigan siempre la esperanza de que *los Fueros* se salvarían con el triunfo de la bandera que sostenían. (Dicho sea en honra de unos y otros.)

Llegó el final de aquel drama, y el resultado demostró que lo que allí se ventilaba, era una cosa agena por completo á los tales Fueros.

Así es, que, los partidarios que venían combatiendo por una ú otra idea política, de lo que menos se acordaron en la hora del triunfo ó de la derrota fué de las instituciones baskongadas.

Estas sucumbieron (como era de suponer) y los baskongados defensores de una y otra bandera, se quedaron unos enfrente de otros como vulgarmente suele decirse «con un palmo de narices.»

Ante tal solución, cualquiera individuo ó entidad que tuviese no ya talento y patriotismo, sino sentido común, hubiera caído en la cuenta de que se había engañado miserablemente, y de que en lo sucesivo, era menester cambiar de conducta, si se deseaba remediar el daño causado al país con las pasadas insensateces. Precisaba la unión de todos, como baskongados y fueristas, olvidando los motes usados hasta allí, de carlistas y liberales. Porque ya estaba visto que con tales insignias, no se lograba aquello que cada cual hacía depender de su credo correspondiente.

No fué así sin embargo, y los adversarios *políticos* (todos fueristas) continuaron en sus trece, con gran contentamiento de alguién.

Todos defendiendo una *buena causa*; pero una causa que no era la suya.

Algo de esto le sucedió á la patria del Cid en sus alianzas bélicas, de las cuales salió en los pasados siglos con pérdidas considerables.

Por lo cual sin duda sus estadistas la separaron después de toda alianza y amistad con otros países.

Ejemplo que debieran imitar los baskongados, en la esfera que les corresponde.

GAZTEIZMENDI.

## Eskaldunas

Mar del Plata, Enero 30 de 1904.—Señor Florencio de Basaldúa. La Plata. Mi distinguido amigo: Acabo de terminar la lectura de su interesante memoria sobre "Prehistoria Eskalduna". No debe Vd. ignorar, mi sabio amigo, que yo no soy docto en estas árduas materias de investigación arcaica, y que, si algún interés ó curiosidad he demostrado por sus pacientes estudios, ha sido por simpatía al hombre que, con una rara sagacidad de clínico y una labor de benedictino, ausculta el pasado y consigue que le lleguen rumores de civilizaciones destruidas y de razas dispersas, para presentar un diagnóstico que impresiona como la luz, por la evidencia y la claridad que irradia. Y lo acompaño también, por espíritu de solidaridad, por comunidad de origen, y porque entiendo que todos los que llevamos sangre *doblemente* roja, debemos rodearlo, alentarle, para que nos presente en forma concluyente y definitiva el *pedigree* de nuestro antiquísimo abolengo, disipando las nieblas que oscurecen nuestro pasado glorioso.

Interesa á la América toda que, en monumentos precolombianos y en la estructura de sus lenguas aborígenes, en sus mitos y tradiciones, comprueba Vd. luminosamente la huella dejada por la sólida pisada de los eskaldunas; y le interesa en el momento actual en que, por una extraña ley de atracción, los restos de la raza roja, como Vd. la denomina, salvados por su heroísmo en los riscos inaccesibles del Pirineo, volvieron nuevamente con la conquista, grabando en hechos perdurables, no la sed del oro y la inmolación de indios, sino la conquista pacífica y la fundación de pueblos, con Juan de Ayolas y Juan de Garay, y toda esa otra pléyade de baskos que se diseminaron por Chile, cuyos descendientes gobiernan hoy ese país, con la honestidad, prudencia y patriotismo que distingue á la raza, que, al emigrar, ha perdido su cohesión de pueblo perseguido y por lo tanto su idioma, pero cuyas nobilísimas cualidades perduran, é injertadas en el tronco étnico de nuestro pueblo cosmopolita, en varias generaciones más, deparará á la república días de gloria con los Irizar presentes y venideros.

Por eso repito, que es un deber sagrado de amor á los suyos, que todos los que llevamos sangre euskara, con más motivo los que han balbucido en el comienzo de la vida el *aíta* de la nativa lengua, debamos reunirnos y contribuir eficazmente á que sus estudios no se interrumpan y malogren—solicitando su tiempo para atender necesidades apremiantes de la vida—porqué únicamente una perseverancia y tenacidad como la suya, tenacidad de *guison* de cima pirenaica, puede llevar á término, una obra tan vasta y complicada, como tan brillantemente planteada.

Así de paso y sin meterme en honduras, le diré para concluir, que la conformación geológica idéntica y las estratificaciones auríferas de la Tierra del Fuego, de la misma naturaleza y antigüedad que las de Australia sobre el mismo meridiano, robustecen de una manera sugerente, su hipótesis científica del hundimiento del continente americano, rompiéndose el *rei umbilicus centrum* que los unía.

Suyo afectísimo.—José Luro.

## LA LENGUA BASKONGADA

## EL EUSKARA Y EL ACCADIANO

(Continuación)

Incluido el baskuenze en la amplísima familia de los llamados idiomas turanos, de la cual formaba parte, á título de progenitor venerable, ó de ejemplar más antiguo, por lo ménos, el accadiano ó summeriano, idioma pre-semítico de la Caldea, una ilustre personalidad científica, (Mr. Sayce: *Principles of Philology*) apuntó el parentesco del baskuenze y la lengua primitiva de la Caldea.

Llamóme la atención la idea y pretendí enterarme del asunto. He aquí algunas analogías ó semejanzas á que han podido alcanzar mis escasos medios de información.

El accadiano carece de declinación. Las relaciones gramaticales corren á cargo de sufijos, llamados *casuales* cuando llenan el oficio de casos, que se une al radical ó tema invariable. Tres de éstos sufijos se parecen á los euskaros. El de dativo *ra*: *addara* «al padre», que es el radical *ru* «dirigirse sobre», coincidiendo, por tanto, su sentido originario y su forma con los del directivo basko: *eche-ra* «á casa»; el comitativo *kit* «con», *addakit* «con el padre». *Kit* es apócope de *kita*, que significa literalmente «lugar en»; es decir, que es un locativo, relación que también figura adventicialmente en el unitivo euskaro; *hi-n* (*aitarekin*). El sufijo calificativo ó adverbial accadiano es *as, es*; el basko, marca la relación instrumental por medio de la sibilante *s*. *Taku* es una posposición que significa «desde» y no anda muy lejos del separativo basko *tik, dik*.

La inmensa mayoría de los derivados los forma el accadiano por medio de sufijos. El derivado se considera como tema capaz de recibir nuevos sufijos. El sufijo más usado del plural *mes* se coloca tras del tema, siguiéndole el sufijo casual; *addames* «los padres», *addameera*. Es el mismo procedimiento primitivo del bask.: *gizonak-en, gizonak-ai*. Entre los pronombres, el de 2.ª persona *zu, zue* y el de la 3.ª *an*; aquel es idéntico al euskaro y éste recuerda al demostrativo bizk. *a*. La segunda serie pronominal posee un pronombre de 1.ª persona *dab*; las flexiones objetivo-pronominales euskaras representan el régimen indirecto por una dental, residuo, indudablemente, de una forma desconocida y misteriosa: *dit* «él me lo ha», *ditute* «ellos me lo han». Hay en accadiano un caso formado por la sutijación del pronombre de 3.ª persona *bi*, cuyo tema es *b*, y en bask. las 3.ª personas del imperativo ostentan una *b* prefijada que se ha ostinado residuo de un pronombre perdido: *beza* «háyalo él», *bedi* «sea él». Ese pronombre accadiano hace oficios de artículo, como sucedió en bask. con el demostrativo.

El accadiano indica, á veces, los llamados casos, por simple posición sintáctica; el bask. lo imita cuando suprime el sufijo de posesión: *eche andre* «señora de la casa», en vez de *echearen andre*. Puede derivar adverbios de los sustantivos para expresar una cualidad ó modalidad apreciada subjetivamente, recurriendo al sufijo *bi*: de *gal* «grande», *qulbi* «grandemente». El euskara de *andi* «grande», *saca andiki* «grandemente». Carece de género gramatical. El sustantivo va delante del adjetivo y éste recibe las desinencias del plural y los sufijos casuales: tanto el *acc.* como el bask. imprimen á la última palabra la relación gramatical que es común á varias *eche zuri andietan* «casa blanca grande las en» (lit.) Conoce cierta armonía temática de vocales.

Posee el accadiano conjugación perifrástica, cuyo auxiliar es *men* «ser». Su conjugación, desde el punto de vista morfológico, puede dividirse en prepositiva y pospositiva. La primera es la más habitual, con formas simples que incorporan al radical los pronombres sujetos, y formas objetivas que incorporan el pronombre-régimen. La conjugación pospositiva carece de formas objetivas y estriba puramente en la sutijación al tema ó radical, bajo su forma de pasado ó presente, de los pronombres sujetos. Todo esto, en alguna parte, re-

produce los dos tipos orgánicos de las flexiones euskaras, que unas prefijan y otras sufijan el sujeto: *nai.a. det.*

El accadiano usa del número dual para denominar los objetos que, de suyo, son pares, sufijando al sustantivo el numeral *kas alos» silas* «los dos ojos» *pikas* «las dos orejas». Esta formación presenta analogía, á mi modo de ver, sorprendente, con la que dió lugar á ciertos nombres euskaros de objetos naturalmente dobles, donde parece latir prefijado el numeral *bi*: *begi* «ojo», *beso* «brazo», *belarri* «oreja», *birika* «pulmón», *belauri* «rodilla», *bular* «seno, mama».

El léxico accadiano, que conozco muy poco, me ha suministrado una treintena de palabras sumamente parecidas á otras tantas euskaras; varias de ellas pertenecen á ese orden elemental de conocimientos que constituye, por decirlo así, la primera capa del lenguaje.

Los maestros de la ciencia lingüística decidirán, en última instancia, si ha de proseguirse ó abandonarse este camino de comparación. Yo no sé si las semejanzas se deben sólo á ser lenguas aglutinantes el accadiano y el baskuenze, y tampoco me atrevo á decidir, si supuesto «el ancho intervalo abierto por el tiempo, el espacio y la falta de relaciones sociales» de que habla Sayce, dichas analogías adquieren carácter de mayor evidencia ó la pierden por completo.

ARTURO CAMPIÓN.

## Mundua, Gizonak eta Andrak

Andrak galduta dauke mundua  
Eta gizonak andren burua:  
Alan galduta dagoz gizonak,  
Mundua ta gonak.

EUSEBIO M. DOLORRES DE AZKUE.

## BELLAS ARTES



LECHERA

(Cuadro de Leizola)



## RABELAIS Y LA LENGUA BASKA

El más antiguo texto baskongado impreso que se conoce, encuéntrase en Rabelais (cap. IX del libro II de *Pantagruel*), edición de F. Juste (Lyon, 1542). Además, se pueden ver dos palabras baskas, cuya interpretación no podía originar ninguna dificultad, en el cap. V del libro I de *Gargantua*, que son, *lagona edatera*, que todo el mundo traduciría al primer golpe por «camarada, á beber», sin que la ortografía de *lagona* por *laguna* á nadie detenga.

El otro texto es mucho más difícil de comprender. Hé aquí como es traído á cuento.

Pantagruel, yendo hácia la abadía de San Antonio hablando con sus gentes, encuentra á Panurgo bajo la forma de un hombre «hermoso de estatura y elegante en todas las líneas del cuerpo, pero grandemente desconsolado». Se detiene y le interpreta amigablemente; el extranjero ántes de contestarle en francés, le habla sucesivamente en alemán, árabe, italiano, inglés, *baslauense*, holandés, español, danés, hebreo, griego, bajo-bretón y latín. Todos esos discursos se reducen á cumplidos, acompañados de una calurosa petición de comida. El texto basko es el siguiente:

«Jona andie guausa goussi etan beharda er remedio; beharde versela ysser landa. Anbates otoy y es nausu ey nessassust gourray proposian ordine den. Non yssena bayta facheria egabe gen hearsy badia sedassu nouza assia. Aran hondavan gualde cydassunaydassuna. Estou oussyc eg vinan soury hien ez dastura eguy hazm Genikoa plasar vadu?»

Aquí hay graves alteraciones debidas tanto á la ignorancia de los copistas como á la de los cajistas: así es que ciertos miembros de frase son al principio completamente ininteligibles, pero otros al contrario se comprenden desde luego. Es necesario rechazar inmediatamente la hipótesis de un estado arcaico de la lengua, porque las poesías de Dechepare, impresas en 1545 son siempre y perfectamente comprensibles, aun para el Basko más desprovisto de educación literaria.

La restitución de ese texto fué intentada por primera vez en el *Mercurio de Francia* (núm. 661, t. IX, p. 129-143; *Golpe de vista sobre el pueblo basko* por M. de la Chabeaussiere jienior), en julio de 1814; la interpretación fué nuevamente intentada por Lecluse, en 1826. Este célebre helenista, autor de un buen *Manual de la lengua baskongada*, dió de ese fragmento una traducción «debido á la amable complacencia de un Labortano y de un Suletino» en su *Exámen crítico* publicado en 1826 bajo el pseudónimo basko de *Lor Urbersigarrin*, traducción euskara en su nombre y apellidos franceses. No reproduciremos esa restitución que es completamente inadmisibile, porque no da un sentido general aceptable, y porque se aleja demasiado del texto primitivo. También es preciso rechazar, y por las mismas razones, una restitución propuesta en 1858 por M. Archu, inspector primario en la Reóle, y publicada por M. Gustavo Brunet al año siguiente. (*Noticia de los proverbios baskos* etc., París, Aubry, 1859, p. 12).

Pero el mismo M. Archu ha hecho después otra restitución que debe ser admitida hasta nueva orden. Aquí ninguna palabra se intercala, y el sentido general del trozo, parece ser el más conveniente á la situación á que se refiere. Hé aquí esta restitución que

M. Archu ha tenido la bondad de proporcionarnos. Restablecemos la ortografía primitiva con la ayuda de las palabras no alteradas en el texto:

*Jaun andia, gaussa gaussetan beharda erremedio; beharden vessela yssan landa. Anbates otoiyes naussu eynessassut gourray proposian ordu dena, non yssanen bayta facheria gabe gen herassy badiessadasu neure assia. Aren hondaran galde ey dassu naydussuna. Estou oussyc egynen diener dastura eguyñ harrec, gencone plasar vadu.»*

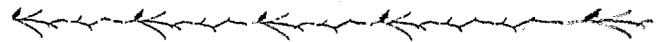
Esto se escribiría hoy así: *Jaun handia, gauza guzietan behar da erremedio; bear den bezela (ó bezala) izan, lan dá. Hambatez, othoyez nauzzii, einazazüt (egin ezazut) gure preporian ordu dena, non izanen baita facheria gabe jinerazi badiezadazu neure asia Aren hondaran, galde eidazu (egi dazu) nahi duzuna. Ez du hutsik eginen zuri diener gostura egin hark, Jinkoak plazer badz.»*

Este trozo puede traducirse de este modo: «Gran Señor, en todas las cosas es necesario remedio; ser como es preciso, eso es el trabajo (lo difícil). Así pues, me tenéis en plegarias (yo os suplico), hacedme lo que es objeto de nuestras conversaciones, como lo será, si me enfado, me hacéis llegar el hartamiento. Después de lo que, pedidme, lo que queráis. Ese gasto, á Dios gracias, no perjudicaría á vuestras gentes.»

El trozo, pues, estaría escrito en basko suletino, ó mejor dicho, en bajo nabarro oriental, según la clasificación del príncipe L. L. Bonaparte.

Sin duda que esta restitución no es absolutamente perfecta, al ménos en dos ó tres puntos. Sin embargo, es excesivamente probable y vería con mucho placer todas las observaciones que se me quisieran dirigir acerca de este punto. En cuanto á mí, debo decir que preferiría leer en la tercera palabra *gayss* en lugar de *gaussa* (con la misma *a* expletiva que en *jona por jaun*) y entonces diría *gaitz guzietan*, leyéndose: «Gran Señor, en todos los males, etc....»

JULIEN VINSON.



## Una fábula

EL GALLO Y LA ZORRA

Un gallo que estaba descansando con sus gallinas subido en la percha del gallinero, oyó á la zorra que desde la puerta le decía:

—Gallito, ¿no sabes lo que sucede?

—¿Qué sucede?

—¿No conoces la noticia? pues que todos los animales de la tierra, aves, cuadrúpedos, reptiles y peces, han concertado una paz universal y eterna, y por consiguiente que ya somos todos hermanos.

Baja con tus gallinas sin miedo, para que amigablemente discutamos tan fausto acontecimiento.

Ven y te convencerás de la sinceridad de mis palabras que te han de hacer batir las alas de alegría.

—¡Qué felicidad!—exclamó el gallo todo asombrado—y alargando el cuello cuanto pudo dirigió una mirada al exterior.

—¿Qué es lo que ves?—le preguntó la zorra.

—Veo, veo los perros que se acercan al galope hácia este sitio; vienen sin duda á comunicarnos la grata nueva y quiero tener el gusto de presenciar tu abrazo con ellos.

Pero la zorra no aguardó á que llegaran los perros; echó á correr precipitadamente, y el gallo satisfecho de su estratagema, soltó un estridente *ki...ki...ki...ki...*

AFERRO DE LAFFIE.



## JOSÉ DE ARZADUN Y ZABALA

De poco tiempo á esta parte, encuéntrase el País basko, atravesando una época de verdadera fatalidad. Cada vez que llega algún correo de Europa, nos sorprende dolorosamente con la noticia de la pérdida de algún hombre de valer para la causa baskongada.

A la frecuente lista, tenemos que agregar hoy la desaparición de otro patriota euskaldun don José de Arzadun y Zabala que ha fallecido repentinamente en Bermeo, el último día del año 1903.

La prensa bilbaina le tributa sentidas necrologías, y tomamos de nuestro estimado colega *Euskalduna* las siguientes líneas que reflejan fielmente la actuación de nuestro malogrado amigo:

«Distinguido abogado, desempeñó durante muchos años el cargo de secretario del Ayuntamiento de dicha villa, del que fué desposeído por causa del espantoso caciquismo que desde hace muchísimo tiempo impera en Bermeo.

Afiliado al partido nacionalista, trabajó con entusiasmo y fé por la propagación en Bizkaya de esta idea, y fué el alma de la organización política de las huestes nacionalistas del pueblo de su naturaleza. Debido á sus trabajos el partido genuinamente basko llegó á tener importante mayoría en el Municipio bermeano, y el Círculo «Batzoki Bermiotarra» adquirió preponderancia en los asuntos de la misma villa.

Amante entusiasta de su pueblo, contribuyó eficazmente á enjugar las lágrimas de la clase pescadora en todas sus desgracias, y últimamente á hacer más se-



gura su penosa profesión, contribuyendo á que se construyeran vapores pesqueros.

El año 1902 dió en el «Centro Vasco» una conferencia titulada «Nuestra gente de mar»; en ella demostró el señor Arzadun sus profundos conocimientos de la sufrida clase pescadora, su nada común erudi-

ción y sus dotes de orador sóbrio y persuasivo. Colaboró también en la prensa regional atacando valientemente los abusos del caciquismo bermeano y las injustificadas tolerancias que con él tiene la Diputación de Bizkaya.

Con la muerte del señor Arzadun ha perdido Bizkaya uno de los principales adalides de sus reivindicaciones históricas y el pueblo de Bermeo el principal campeón de su administración honrada y libre de chanchullos caciquiles.

Pepe, como familiarmente le llamaban los amigos, poseía una poderosa inteligencia y un gran corazón, incapaz de albergar odios ni miserias.

Una mortal *angina de pecho* ha concluido con él para siempre.

Su inesperada muerte causó en Bermeo inmensa consternación, y á sus funerales que fueron concurridísimos, acudió todo el pueblo y representantes de los pueblos de la provincia.

¡Descansen en paz tan sincero como entusiasta basko, y enviamos á su atribulada familia, la expresión de nuestra más íntima condolencia!

X.

## JUVENTUD BASKA

El 3 de Enero último tuvo lugar en Bilbao una numerosa asamblea, compuesta de jóvenes en su mayor parte, á fin de constituir definitivamente la proyectada sociedad titulada «Juventud baska».

Fué muy discutido el Reglamento, pero sin embargo quedó sobre la mesa, para continuar la discusión y aprobarlo en definitiva.

Procedióse seguidamente á la votación de la nueva Junta, resultando nombrada la que sigue:

Presidente, don Luis de Urrengoechea; vicepresidente, don Eustaquio de Erquiaga; secretario, don Francisco de Urizar, tesorero, don Adolfo de Urizarren; contador, don Luis de Arbeloa; vocales, don José de Echezagüia, don Anacleto de Ortueta, don Juan de Archavaleta y don José de Ustara.

Esta nueva Sociedad surge á la vida con el entusiasmo propio de los jóvenes, que conocen la grandeza de su misión y quieren llevarle á efecto condensando en unión sólida sus esfuerzos.

Ya en otras ocasiones hemos manifestado en estas columnas, que, lejos de amortiguarse en nuestro país el baskongadismo está germinando poderosamente en la nueva generación, que sabrá mantener enhiesta la inmaculada bandera de la Fé Foral y contribuir á ayudar á la labor de gestionar la reintegración de los derechos que al País basko asisten.

Y diremos con el poeta:

Sonarán otra vez en tus montañas del plectro basko las sentidas notas cantando tus hazañas; y en tu cielo risueño y transparente se alzarán cual en épocas remotas el sol más esplendente, llenando con su luz el nuevo día tus valles y praderas de alegría.

## PROVERBIOS

- I.—*Aphezak azken hitza bere.*—O.  
«Le prête (dit) la dernière parole pour lui-même.»  
«El sacerdote dice la última palabra para sí.»
- II.—*Ardi bilha adi naiz bake, otsoak yan ezake.*—O. S.  
«Fais-toi brebis en voulant la paix, le loup te mangera.»  
«Cordero de paz, alimento de lobos.»
- III.—*Harotsaren ethean, zuzesco guerrena.*—Alm.  
«Dans la maison du forgeron, la broche (est) de bois.»  
«En casa del herrero, cuchillo de palo.»
- IV.—*Arraika ahuntzari, agozke kaparrari.*—O.  
«Suis la chèvre, tu demeureras dans le buisson.»  
«Sigue á la cabra y descansarás entre matorrales.»
- V.—*Arraina eta arrotza, heren egumak karatzes, lempora deragotsa.*—O.  
«Le poisson et l'hôte, sentant mauvais au bout de trois jours, sont á jeter dehors.»  
«El pescado y el huésped á los tres días fuera.»
- VI.—*Arreba biz ethea bethe.*—O.  
«De deux sœurs la maison pleine.»  
«Con dos hermanas la casa llena.»
- VII.—*Harri erabilik eztu biltzen goroldirik.*—Art.  
«Pierre trainés ne ramasse pas de mousse.»  
«Piedra parada no saca espuma.»
- VIII.—*Artzainak samurtu gasnak agertu.*—Alm.  
«Les pasteurs se fâchent, les fromages le montrent.»  
«Cuando los pastores riñen, los quesos lo descubren.»
- IX.—*Asiak egina dirudi.*—Mich.  
«Le commencé paraît fini.»  
«Lo principiado acabado.»

## BILBAO

## EL BALANCE DEL AÑO 1903

En un resumen financiero del año recién pasado, hecho á vuelta pluma y en corto espacio, no se pueden apuntar unas generalidades, sabidas ya de todos, aparte la aportación de imprescindibles datos numéricos, conocidos por no pocos, pero siempre tendrá el interés de ofrecer de un sólo golpe de vista, al juicio del lector, lo que ha ido apareciendo disperso y desunido.

A pesar de la cacareada falta de dinero en plaza, el estado comparativo en los balances de nuestros establecimientos locales en fin de Diciembre de 1902 y 30 de Noviembre de 1903—porque aún no son conocidos los de fin de año, que diferirán muy poco—arroja, á favor de los mismos, un saldo de pesetas 21.666.303,32 en sus principales renglones, de conformidad con el estado siguiente:

	31 Diciembre 1902	30 Noviembre 1903
<i>Banco de Bilbao</i>		
Cuentas corrientes...	24.753.872.15	23.197.435.23
Caja ahorros.....	43.409.154.79	43.938.825.99
Imposiciones, etc.....	2.443.988.30	2.579.451.34
<i>Banco del Comercio</i>		
Cuentas corrientes...	13.522.658.55	10.204.769.00
Caja ahorros.....	21.067.930.56	23.861.966.73
Imposiciones, etc....	2.138.873.83	2.701.872.93
<i>Banco de Bizcaya</i>		
Cuentas corrientes...	9.288.153.44	14.068.902.10
Cajas ahorros.....	10.867.002.36	20.493.106.00
Imposiciones, etc.....	1.711.749.04	2.098.850.23
<i>Crédito Minero</i>		
Cuentas corrientes...	7.033.730.10	10.308.957.88
Caja ahorros.....	2.913.897.64	6.554.286.38
Imposiciones, etc.....	457.574.98	1.266.464.65
<i>Total pesetas...</i>	<i>139.608.585.74</i>	<i>161.274.889.06</i>

En lo que respecta á reducción de intereses á las Cajas de Ahorros, dando de mano á la insistencia con que por la opinión sensata y por la Prensa viene pidiéndose el acuerdo de tan saneadora medida, nada se ha hecho. En cambio, para evitar tal vez el que á algún establecimiento se le echase en cara que trabajaba por amor al arte, se ha subido el descuento desde el 4 al 4.50 por %. Es un medio de colocarse, en cierto modo, á la altura del Banco de España.

Por lo que se refiere á la contratación, puede hacerse constar también un saldo á su favor de 18.559.285 pesetas, en relación á los datos que siguen:

	Al contado	A plazo	Suma
Año 1902.....	38.836.955	666.250	39.500.200
Año 1903.....	57.090.740	968.750	58.059.490

Entre los valores de más movimiento debe señalarse en primer lugar Altos Hornos. A fin del año pasado se cotizaban á 208, llegaron en Agosto hasta el tipo de 290 y quedan ahora en 263. Siguen las Resíneras, uno de los valores más consolidados, á pesar de las compras y de las realizaciones de grandes partidas. Y entre los de alza más persistente, están los Explosivos, que en fin Diciembre 1902 se hacían á 265, habiéndoles faltado tan sólo unos enteros para alcanzar, no ha mucho, el cambio de 300. Altos Hornos. Resíneras y Explosivos son los tres valores que más relaciones nos han proporcionado con Madrid y otras plazas.

A la cabeza de las grandes bajas figuran las acciones del ferrocarril Bilbao Durango, entonces sobre 200; las del ferrocarril Santander Bilbao, que se cotizaba á 155; las de la Española de minas, que se hacía á 60, y las de algunas Compañías navieras, para las cuales

andaba ya el dinero muy retraído. Dígalo la Cantábrica de Navegación.

Para terminar. De fusiones, remedio constantemente indicado, no puede hacerse constar la realización de ninguna importante. Y de liquidaciones, tan sólo ha lugar á dar cuenta de las de la Española de Minas, Minas de Soto, Minera Ibérica y Minera Mercadal, en tela de juicio todavía.

Es de esperar que para 1904 salgan de su apatía los elementos que tienen miedo á moverse, y que con su inactividad y falta de energías tanto se perjudican á sí mismos y á la plaza toda.

Confío en ello.

M. ARANAZ CASTELLANOS.

Bilbao.

## TITIKO SEIÑ ALDIA

(Para LA BASKONIA de Buenos Aires.)

Ama erle zintzo bat nik neukan benetan,  
Oeraturik belu neguko gabetan,  
Kanpoan izan arren edurra eskotan,  
Gu biok oi gifean egoten berotan.

Sutondoan jarten zan bera goruetan,  
Ipinten ninduala kuman bigunetan,  
Nire begi bi urdiñ izarrezkoetan  
Ama jatan idargi eder sutargitan.

¡Ze bertso euskaldunak eustazan boletan!  
Lagunduaz ardatzak burrundara otsetan,  
Iribarre zoroaz erantzuten neutsan,  
Zentzunik eneukan da ez jakin berbetan.

Titia jatalako sarri gomutetan,  
Zelan negar kurriskaz nintzan abietan,  
Isildu nendin dautzan eragiten eustan,  
Jasorik ama samur, onak besoetan.

¡Zeinbat milla apacho emoten eustazan!  
Sagarra izan banintz ak janda uindukan,  
Ipinirik azkenez isiltze ezpanintzan  
Besartean altzoan bularraren kontran.

¡Ze edari gozoa anche amak eukan!  
Gordeta niretzako iturriho bitan,  
Zelan extirik bere aini extirik ez tan,  
¿Biozetik erion odola ete zan?

Aingerucho nintzan da *churku churku edan*  
Larregiraño bafia geyenez oi neban,  
Begirik barriz isten bazan abietan,  
Zizpururik barrutik urtetan bajatan,

Jesul amaehok diñost, ta egoan eñ *laztan*,  
*Ubaubachou lo ta lo gero kantetan*,  
Kanta soñu orretan erdi amasetan,  
Abia aini gozoan jarten nintzan lotan.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

Ochandion, Urtarrillaren 3.an 1904.ean



# SECCION AMERICANA

## JOSÉ MARIA AGUIRRE

**E**l coronel don José María Aguirre, fué uno de aquellos soldados aguerridos y heroicos que con su noble esfuerzo dieron á la tierra argentina glorias é independencia.

Nacido en Santa Fé, el año 1783, cuando aún la América Meridional permanecía bajo la dominación de las naciones descubridoras, cúpole el destino de servir á la bandera independiente en aquellas épocas tumultuosas en que la guerra por la emancipación dejaba honda huella de su paso, como terrible medio de conseguir el heroico triunfo del sentimiento más noble y grandioso que haya prevalecido en la historia de los pueblos: la idea de libertad.

Su pecho podía ostentar las honrosas condecoraciones militares que á sus relevantes servicios otorgaron tres Repúblicas hermanas; los valiosos méritos á que se hicieron acreedores los valientes que rindieron á Montevideo bajo el mando de Alvear; los premios concedidos á los bravos del Ejército de los Andes, inmortal por sus hazañas; las medallas que lucieron los criollos de Chacabuco y Maipú; las recompensas dadas á los que pelearon en Ituzaingó . . . nombres que indican hechos gloriosos y de impercedera memoria.

Este militar santafesino que asistió á innumerables hechos de armas, ora en el Paraguay, Argentina y Uruguay, ora en Chile y Perú, inició su larga carrera, de continua agitación, de constante lucha, formando en el ejército expedicionario que en 1811 guió el general Belgrano al Paraguay para destituir del mando al gobernador Velasco. Figuró en dicha expedición como teniente de las milicias correntinas.

Tras esa campaña, cuyos felices resultados se obtuvieron por la diplomacia (ya que no por la fuerza de las bayonetas) nuestro militar biografiado figuró en el asedio de Corrientes, y su asistencia fué de acentuación por haberle sido confiada la custodia de los barcos arrebatados al poder de la metrópoli.

Después de estas acciones, Aguirre formó parte del desgraciado ejército, que á las órdenes de Rondeau, sufrió una seria derrota en Sipe-Sipe; jornada en que ensalzaron los generales del Rey la valerosa resistencia de los separatistas, cuyo detenido en las decididas cargas de caballería, que llevaron sable en mano *Necochea*, Rojas y Lamadrid, constituyó la honrosa de-

fensa de la retirada de los independientes que, esa vez, se sintieron impotentes para detener á las tropas disciplinadas del virrey del Perú.

Cuando el general San Martín organizaba en Mendoza aquel núcleo de ciudadanos que se llamó «Ejército de los Andes», Aguirre reaparece en dichas tropas con el grado de Capitán de Estado Mayor. Formado, tras improba labor y merced al genio de San Martín, este ejército que llevaría el estandarte libertador á Chile y Perú, efectuóse el célebre «Paso de los Andes» elevado por la historia y por la ciencia al nivel de los cuatro más famosos pasos de cordillera, á saber: el paso de los Alpes por Aníbal y Napoleón y el de los Andes por San Martín y Bolívar.

Al año siguiente, 1818, Aguirre presencié la tristísima jornada de Cancha Rayada y contribuyó como oficial de Estado Mayor, á salvar las reliquias del ejército independiente que un mes después había de cubrirse de laureles en Maipú como antes lo hiciera en Chacabuco.

Con varias condecoraciones y ascensos por méritos de guerra, marchó Aguirre en la expedición que San Martín condujo de Valparaíso al Perú. Hizo la campaña de la Sierra, notable por sus peripecias y penalidades, que afrontó bajo las órdenes del bizarro general Arenales y, después de asistir al cerco del Callao, entre otros episodios, regresó á Buenos Aires para ofrecer su patriotismo y su temple contra el Brasil. El resultado fué el concurrir al antes mencionado triunfo de Ituzaingó, después

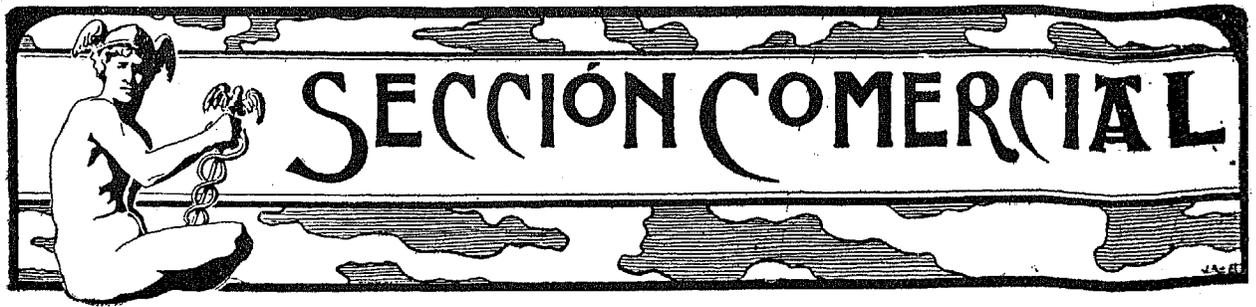
del cual tuvo el honor de ser elegido para llevar el parte de la acción juntamente con tres banderas capturadas.

Este aguerrido militar, que desempeñó todos sus cargos en la vida de campaña, tomando parte activa en numerosos combates que le hicieron acreedor á honrosas condecoraciones y difíciles ascensos: hecho al peligro, á la fatiga y á los vaivenes de la guerra; es el tipo del guerrero argentino que sufrió por su patria, sin vacilar al sacrificarse por ella.

Después de desempeñar el puesto de general, D. José María Aguirre falleció con el grado de coronel en la ciudad de Buenos Aires, á los 64 años de edad y cerca de 30 de relevantes servicios, á pesar de cuya circunstancia le fué negado el ascenso inmediato. . . Pero su premio era la satisfacción del patriota: haber cumplido con su deber.

RAMÓN RAMBERGO.





## BANCOS Y COMERCIO

Al inaugurar esta nueva sección de LA BASKONIA, quién, por el hecho, aspira á ocupar en adelante un puesto, aunque humilde, en el mundo de los negocios, para dar de ellos cuenta oportuna á sus favorecedores, cúmpenos rendir el debido homenaje á nuestros bancos de depósitos y descuentos, ó sea, nuestras grandes instituciones bancarias, puesto que ellas son precisamente las que dan la nota mas alta en la concentración de las riquezas del país.

El **Banco de la Nación Argentina**, es siempre la institución respetada y favorecida por el público de una manera más descollante. A ella acuden los grandes caudales, las sumas de reposo, los lotes que solo desean mantenerse apartados de toda agitación. Y es natural que así debe ser. Aunque banco oficial por su carta orgánica, ha conquistado la ilimitada confianza del público, debido á la prudencia nunca desmentida, de su excelente directorio, formado todo él por distinguidas personalidades, que cuidan de las operaciones del establecimiento con verdadero cariño, mas bien que con celo previsor. Así se dá el caso de que su cartera no padezca de indigestiones retardadas.

El **Banco de Londres y Río de la Plata** es hoy, por la amplitud de sus operaciones y por la liberalidad que siempre le ha caracterizado, aún en medio de las situaciones más difíciles, el banco particular, á cuyo alrededor palpitan las simpatías del comercio y de las grandes empresas extranjeras. Su acción es prominente en el mercado, y su gerente M. Thurburn es el *gentleman* que la dirige.

Corresponde un puesto de preferencia en órden de antigüedad al **Banco de Italia y Río de la Plata**, prudente, benévolo y perspicaz á la vez, perfecto conocedor del mercado en que actúa, y al que sirve satisfactoriamente, sin negarle su concurso cuando es requerido en nombre de los bien entendidos intereses del comercio.

Verdad es que cuenta con todo un caudal de responsabilidad indiscutible en su directorio, á cuya cabeza figura la alta personalidad de don Antonio Devoto, cuyo brazo derecho es el banquero de guante blanco, don Honorio Stoppani.

Pero si nació más tarde, creció más rápidamente el **Banco Español del Río de la Plata**, á cuyo progresivo desarrollo tienen que haber contribuido múltiples causas favorables. Es, por de pronto, el banco de los comerciantes, de los hacendados, de los industriales, y de los hombres de verdadero valer. Se distingue de los demás en que justiprecia á los individuos, no según sus capitales, sino según sus iniciativas y energías, y puede decirse que hasta hoy no tiene por qué arrepentirse de su táctica. Pero sean cualesquiera las causas reales de su éxito, no puede discutirse que el alma del establecimiento es su gerente, desde su fundación, hoy en viage á Europa, D. Augusto J. Coelho, cuyas vigorosas iniciativas llevan siempre el sello peculiar de su elevada concepción.

Si no á igual altura, es notable en realidad el desenvolvimiento alcanzado por el **Banco Francés del Río de la Plata**. A su frente figura siempre la estimable personalidad de Mr. H. Py, el presidente irremplazable en la institución francesa, y cuyo ecuaníme criterio tanto ha contribuido á eliminar los escollos que en los primeros tiempos de vida se presentan siempre á toda nueva institución. Cuenta hoy también con la atrayente cooperación de su gerente, M. Puisoye, tan amable como sagaz en el desempeño de su cargo.

El **Banco del Comercio**, es la institución local celosamente cuidada por un núcleo considerable de resaltantes personalidades de nuestro mundo comercial, en cuyo banco han concentrado una buena parte de esa especie de afecto paternal que se siente cuando se impulsa hacia las alturas, el objeto de sus afanes, con el anhelo justísimo de hacerle ocupar el puesto que le corresponde por sus méritos y buenos propósitos. No es mucho, sin embargo, que logre ocuparle, teniendo á su frente un nombre tan incuestionablemente estimado como el de su presidente D. Juan B. Mignaqui, tan bien comprendido y secundado por su gerente D. Lorenzo Pellerano.

Y aunque modesto en su apariencia, cumple dejar constancia de que no lo es en la realidad el **Nuevo Banco Italiano**, tan certero y despierto, que limitando su radio de acción á determinado espacio, se ha visto precisado á abandonarlo, rompiendo su propio encierro, y extendiéndole á todos los rumbos de la esfera. Es hoy el establecimiento bancario que acapara las simpatías de gran parte de la numerosa y rica colonia de su nombre, á cuyos intereses responde con perfecta ecuanimidad. Es garantía de ella la distinción de su presidente el Sr. D. Juan Mondelli, que ha encontrado su hombre, en su gerente el Sr. C. Bernasconi; tan modesto, como contraído y perspicaz.

¿Y qué decir del **Banco Popular Argentino**? Lo único que corresponde es decir que ya no es popular, en el sentido estricto en que fué creado, puesto que hace rato que se ganó el título de grande por la magnitud de los capitales que maneja, y más aún, por la imperturbable calma con que marcha hácia sus fines, perfectamente definidos. Este banco está destinado á adquirir singular figuración en la república, no pudiendo dudarse ni por un momento de que la alcanzará antes quizá de lo que pudiera suponerse. Corresponde por derecho todo el éxito á su director, gerente y fundador, don Sixto J. Quesada.

Ha adquirido indudablemente alta expectabilidad en el mercado el **Banco Alemán Transatlántico**, á cargo de tan avisado director como don Gustavo Frederick, conocedor perfecto hasta del modo de caminar de cuanto comerciante tiene la plaza, por haberse formado en ella, en el antiguo Banco Carabassa.

El **Banco de Londres y Brasil**, aunque de acción más limitada, forma con honor en el número de los grandes establecimientos bancarios, por la considerable masa de capitales que la casa matriz de Londres pone á disposición de la sucursal en nuestra plaza, que su gerente M. Ennor sabe distribuir con ese singular acierto peculiar en los ingleses.

El **Banco Británico de la América del Sud**, desempeña también en la plaza un resaltante misión. No podría decirse sin mengua de la verdad, que niégué su valioso concurso en las grandes ocasiones, para lo cual su gerente el estimable M. Heriot, sabe aprovechar ventajosamente las ocasiones oportunas.

Aunque llegamos por último al **Banco Tarapacá y Argentino**, no es el último el puesto que le corresponde, pues que su actuación en el mercado es siempre de primera fila, á lo que concurre la masa de capitales que hoy acumula la institución y el considerable y bien adquirido crédito de que goza. Bien es verdad que tiene por gerente al perfecto caballero, Mr. Miller, y dicho queda que si es buen inglés es mejor conquistador de clientes.

## Banco Francés del Río de la Plata

Este banco ha celebrado hace pocos días su asamblea anual, en la que dió cuenta del estado de la casa social con el balance presentado y que fué aprobado en todas sus partes.

Las utilidades del año después de recargarse con \$ 19.232.85 oro y \$ 96.688.15 m/legal por rebajas y quitas, han alcanzado á \$ 201.185.81 oro sellado, de los cuales se ha distribuido á los accionistas un dividendo de \$ 8 oro por cada acción, igual al 8 % de interés anual. El fondo de reserva queda clovado á \$ 457.067.97 oro, ó sea, casi el 23 % del capital.

Descargadas las cuentas dudosas tan severamente, la situación del establecimiento es verdaderamente satisfactoria, y así continuará bajo la asertada administración del nuevo directorio cuyas principales autoridades han sido reelectas.

El informe da cuenta de los buenos resultados obtenidos por las sucursales de Bahía Blanca y Chivilcoy, la última de las cuales contará para la fecha con edificio propio.

También se hace constar la inteligente consagración del Gerente M. Puisoye y empleados subalternos.

## Banco de Italia y Río de la Plata

En la memoria presentada por el directorio de este banco á sus accionistas, se acordaron todos sus renglones, correspondientes al último período de 1903.

De sus términos se desprende que las utilidades fueron de \$ 377.264.34 oro sellado, no obstante haberse echado á ganancias y pérdidas por quitas y quebrantos las sumas de \$ 413.608.62 oro sellado y \$ 17.450.28 m/legal, lo que representa un enérgico castigo de la cartera dudosa, que ahora habrá quedado bien saneada. De dichas utilidades se ha distribuido á los accionistas la suma de \$ 300.000 oro, equivalente al 6 % anual. lo que, no puede menos que haberlos dejado satisfechos, dadas las circunstancias ya expresadas, y principalmente la baja del interés, que cada día se hace más sensible. Y se destinan además \$ 17.411.86 oro á fondo de reserva, con lo que dicha cuenta hoy suma \$ 461.450.51 oro; y \$ 5.232.52 oro á auxilio de empleados.

Actualmente funcionan sucursales de este banco en Paraná, Concordia, Gualeguaychú, Gualeguay, Uruguay y Victoria, todas en la provincia de Entre Ríos, cuya zona parecía no despertar el interés de nuestros banqueros, no obstante la evidente riqueza que posee. Sus resultados tendrán que serle halagueños.

Nuestra enhorabuena por esta feliz iniciativa.

## Bolsa de Comercio del Rosario

El 12 del actual celebrará asamblea esta institución rosarina, para la renovación de la presidencia y una parte de la comisión.

El presidente de la Bolsa, don Ciro Echegaray, que vá á ser reelegido en sus funciones, pondrá en práctica varios proyectos que tenía en estudio y de los cuales daremos cuenta en oportunidad.

Parece que emprenderá también la construcción del edificio para la Bolsa, etc.

## La guerra rusa japonesa

Es de vital importancia para nuestros hacendados este acontecimiento, cuya resonancia tendrá que ser universal. En general todos nuestros productos pueden decirse que se han de sentir afectados, más ó menos intensamente, por sus efectos, puesto que son de la naturaleza requerida por estos sucesos. Los frutos del país, y de ellos principalmente los cueros vacunos y lanares, las haciendas en pie de ambas clases, y muy principalmente los cereales van á ser notablemente beneficiados. Ya el martes, al recibirse la noticia de la

ruptura de las relaciones, nuestros acopiadores de trigos se rehusaron á escuchar ofertas por sus existencias; y los telegramas de los mercados consumidores anuncian que en Londres se ha producido una fuerte alza de precios de un ciento por ciento, habiendo en el día subido desde seis peniques á doce. No será extraño que aún este precio sea mejorado; y nos fundamos para pensar así, en la observación de que esta guerra no será de corta duración, pudiendo por el contrario, traer otras complicaciones muy graves, apesar de las protestas de neutralidad que parece harán las naciones que hasta ahora aparecen como más próximas á tomar parte en los expresados acontecimientos.

Veríamos de consiguiente, con gran placer que nuestros favorecedores resultasen beneficiados con estas loterías.

## Cambios de firma

La antigua y respetable casa Azevedo y C., importadora de artículos brasileños, ha quedado disuelta por terminación de contrato. En su lugar se ha constituido otra con la misma firma Azevedo y C., formada por los señores Manuel P. de Azevedo y Manuel G. Veiga, como socios activos y solidarios.

—*Goyenechea, Lusarreta y C.* (Capital).—Por terminación de contrato ha sido disuelta esta sociedad que giraba en los ramos de Almacén de curtidos y fábrica de cortes, habiéndose hecho cargo del activo y pasivo de la misma, los señores Eduardo Goyenechea y Benito Lusarreta en calidad de socios activos y solidarios y que girarán bajo el rubro de Goyenechea y Lusarreta.

—*Bengochea y García* (Ramallo).—Se ha disuelto esta sociedad, quedando con el activo y pasivo de la casa establecida en el pueblo de Ramallo el socio don Hermógenes Bengochea, y de la casa establecida en la estación del mismo nombre, el socio don Manuel García.

—*Haitze y Uranga* (Pergamino).—Disolvióse esta sociedad, haciéndose cargo del activo y pasivo el socio don Juan P. Haitze.

## Nueva firma

Por fallecimiento del antiguo comerciante de esta plaza don Bernardino F. Ramos, su señora viuda ha puesto en liquidación dicha casa, y formado una nueva sociedad en que figuran como socios activos y solidarios los señores A. Gomez Moreira y Horacio Duranona, y como comanditaria la señora Emilia V. de Ramos.

## Cambio

Nuestro mercado de cambio internacional está entonado. Los negocios son de importancia y los precios mantienen los altos tipos alcanzados.

## Renta de Aduana

La Aduana de la Capital recaudó ayer por derechos de importación y exportación pesos 351.760.03 moneda nacional y 24.191.13 pesos oro.

Desde principio de año se ha recaudado 10.112.915.75 pesos moneda nacionales y pesos 636.183.43 oro.

Lo recaudado en el año anterior, comparado con el presente, arroja una diferencia á favor del año 1904 de 651.748.05 pesos oro.

## Flojedad de precios

En estos últimos días se ha sentido una pequeña flojedad en el mercado de lanas; y las noticias de la guerra ruso-japonesa también parece haberles afectado algún tanto, por los temores de complicaciones internacionales que manifiestan las fábricas europeas.



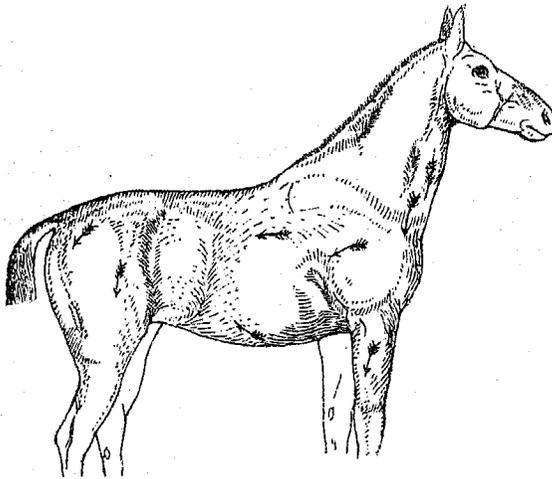
## Las cualidades de los caballos reveladas por el pelo

Si se quieren conocer bien las condiciones de un caballo, su fuerza y hasta su linaje, conviene examinarle ante todo el pelo.

Porque es el caso que el caballo es uno de los animales que lleva en el cuerpo un registro de su actividad locomotriz, lo mismo que el ciclista lo lleva en su máquina, pero con la diferencia de que el pedómetro del caballo aventaja al humano en que registra las proezas de sus ascendientes lo mismo que las suyas propias.

El pedómetro registrador de la actividad de un caballo está en los remolinos de pelo que se encuentran en distintas partes de su piel. Esos remolinos no están generalmente solos, sino que se hallan asociados con regueros de pelo inclinado en dirección contraria a las del pelo que les rodea y que generalmente terminan bruscamente en crestas. Otras veces el pelo del caballo, separándose de la dirección general, forma dibujos parecidos a plumas.

Esos remolinos, esas crestas y esos dibujos en forma de pluma, son los que revelan si el caballo es bueno, es decir, si tiene fuerza, si es activo, si su ascendencia es buena.



Nuestro grabado indica la dirección de las corrientes de pelo y de los remolinos, y obsérvese que unos y otros corresponden al juego de los músculos locomotores del caballo.

A medida que el caballo es más activo y desciende igualmente de progenitores igualmente activos, los remolinos y las crestas son más definidos y se encuentran más acentuados. Obsérvese á un caballo trotando ó tirando de un carro y se comprobará perfectamente cómo corresponden esas figuras de pelo á los movimientos de los músculos puestos en juego. Al caballo le sucede en esto lo mismo que al gimnasta que á fuerza de ejercitar los músculos, los hace tomar mayor dureza y mayor volúmen.

Entre otros animales se encuentra el mismo fenómeno, pero en mucho menor grado.

Para comprobar hasta qué extremo influyen los esfuerzos de los caballos en la dirección de las corrientes

de su pelo y en la formación de sus remolinos se ha hecho no hace mucho el estudio de 2.159 caballos, y se descubrió que solo 42, ó sea precisamente el 2 por 100, tenían detrás de la gran masa de músculos del brazo, en una hendidura correspondiente á la inaugural, un remolino muy acentuado; se entró en curiosidad por saber á qué obedecía aquella diferencia entre unos y otros caballos, y no tardó en descubrirse que los animales que lo presentaban estaban casi dedicados al arrastre de carros. Reunidos 87 caballos que presentaban muy acentuado ese remolino, se comprobó que 67 de ellos eran caballos de carro. Obsérvese á un caballo percherón ó á un caballo cualquiera de buena raza de los destinados á arrastrar grandes pesos, y, comparando sus movimientos con los de una jaca educada, andaluza, que bracee mucho, se verá al instante el por qué la actividad muscular preponderante del caballo de carro aparece estampada en forma de remolinos ó pedómetros en su pelo.

Todos los caballos presentan remolinos y corrientes de pelo semejantes, y lo que hay que estudiar para saber las cualidades del animal es el ancho y el largo de esos signos, así como su desarrollo. Hay caballos de mala raza que casi parecen mulas en cuanto á sus pedómetros, sobre todo el de los músculos pectorales.

∞

## Conservación de los duraznos

Cuando se tienen hermosos duraznos que se quieran conservar, es de mucha utilidad el siguiente procedimiento:

El fruto debe ser maduro sin exceso y libre de toda avería. Se le envuelve herméticamente en un papel muselina y luego se le sumerge, como si se tratara de una momia, en un baño no muy caliente de lacre, debiendo ser éste de la clase que sirve para lacrar las botellas.

Así preservados del contacto del aire, los duraznos pueden conservarse durante varios meses.

∞

## Los impuestos provinciales

En las diversas reuniones que han tenido aquí los delegados de las corporaciones comerciales, han acordado persistir en el propósito de lograr, no solo una interpretación benigna por el gobierno de las leyes de impuestos últimamente sancionados para la provincia de Buenos Aires, sino su derogación en las partes en que ataca directamente la libertad de comercio.

Dado el empeño que han puesto, en lograr estos fines, no es dudoso que al fin consigán ser escuchados por el gobierno provincial, que no podrá menos que dar oídos á tan justas exigencias.

∞

## Las garrapatas y los bañaderos

Los estancieros del Sur de Santa Fè han mandado un representante á la división de ganadería, con el objeto de gestionar una solución favorable á las varias solicitudes que tienen presentadas para que se hagan cumplir las disposiciones de la ley de policía sanitaria que tiene obligatorio el baño garrapaticida de los ganados en tránsito.

∞



### Conejos de Angora

Estos conejos son de carácter dulce, tiene tres variedades: blanca, gris y negra. Las hembras son muy fecundas y buenas madres, siendo de notar que ninguna otra raza de conejos arregla para sus pequesuelos un nido tan hermoso, formado con pelo arrancado á sus costados y pechos.

La reproducción y cría de esta raza se hace en gran escala en algunos departamentos franceses, donde existen hilaturas especiales de pelo de Angora, que se destina á la confección de géneros de punto, que adquieren un precio elevado.

En la última Exposición Rural verificada en el Uruguay, se han exhibido magníficos ejemplares de esta fecunda raza, que pronto ha de generalizarse también en este país.

∞

### Faena Saladeril

La matanza habida hasta el 31 de Enero del corriente año ha sido la siguiente:

Buenos Aires, 1903, 6500; 1902, 86.800; 1901, 50.100.  
Ríos: repúblicas Argentina y Oriental, 1904, 111.950; 1903, 54.900; 1902, 80.600; 1901, 65.100.

Montevideo, 1904, 1904, 198.900; 1903, 106.000; 1902, 133.700; 1901, 127.500.

Río Grande, 1904, 78000; 1303, 34.000; 1902, 88.000; 20.000.

Total, en 1904, 388.850; en 1903, 201.400; en 1902, 384.100; en 1901, 262.700.

Tuyú (Concordia), A. T. Heudtass y C.ª, 6500; Freitas, Nuevo Cuareim, 21.000; Cuareim, 3200.

Magdalena, Ferrarossa, 4300.

Salto, Consarva, 300.

Gualedguaychú, Rossi, 41.500; Nebel, 6.600.

Gualedguay, Nuevo Paysandú, 12.500.

San Javier, 3300; Casa Blanca, 12.000; Santa Elena

4800; Fray Bentos, 31.000: total 27.950 y 111.950.

∞

### Los mercados europeos de trigo

Las revistas extranjeras, de cereales, que han llegado por el último correo, se ocupan de comentar las causas que sostienen las cotizaciones del trigo, pues á pesar de las noticias recibidas en Europa de que la recolección de ese cereal será excepcionalmente abundante en esta República y en Australia, la firmeza en los precios es la nota característica en aquellos mercados.

La razón aparente se funda en los rumores más ó menos alarmantes, respecto á una guerra entre Rusia y el Japón.

Por otra parte las causas iniciadoras de esa firmeza se atribuyen á la excesiva flujedad de las cantidades de trigo disponible en los Estados Unidos y Canadá; pues allí distan mucho las cosechas de responder á las esperanzas halagüeñas, concebidas, y la de trigo en invierno es completamente desfavorable, por lo que han sufrido mucho en los rigores del invierno, los sembrados que estaban protegidos por la nieve.

∞

### La sequía

De algunos puntos del Oeste se quejan los agricultores de la falta de lluvia que les ocasiona perjuicios.

∞

### Pérdida de la cosecha

En 9 de Julio se considera perdida en un 50 o/o la cosecha de maíz, debido á la persistente sequía.

∞

### Transacción en ganado

La importante firma Olariaga Hnos., de Maipú, ha comprado 22.000 capones para frigorífico é invernada en varios establecimientos del mencionado punto, Lavalle y Balcarce, á precios varios.

∞

### El cultivo del ramio

Esta curiosa planta, que á tantos ensayos ha dado lugar desde hace tiempo, y que se estrellaban siempre contra el obstáculo, hasta ahora insuperable, de su descortezamiento, parece que al fin logrará extenderse en esta república.

Ya por de pronto los señores Vera y Brad, de Tucumán, han conseguido descortezar 200 kilos de ramio diariamente, y esperan una máquina que les producirá mil kilos diarios, ó sea el equivalente del rendimiento de una hectárea de tallos.

En la actualidad cuentan con seis hectáreas plantadas, y de ellas extraerán los tallos para plantar unas cien hectáreas. Al mismo tiempo se preocupan de fundar una Sociedad anónima, para la explotación en forma de esta considerable fuente de riqueza.

∞

### El comercio de frutas

Durante el mes de enero han entrado en el puerto del Tigre y San Fernando, de las islas de la jurisdicción, 180.000 canastos de fruta, habiendo trasportado los ferrocarriles á distintos puntos 8000 toneladas y el resto las embarcaciones playeras que cargan en el Tigre y la conducen á la Boca del Riachuelo.

Puede calcularse que otras embarcaciones han trasportado á distintos puntos de la república y á la vecina orilla unos 80.000 canastos, con lo que tenemos que las islas de la jurisdicción de San Fernando y del Tigre han producido 260.000 canastos de fruta para la venta y unos 100.000 más que se han perdido en los montes porque á los productores no les ha convenido cosecharla por su bajo precio en plaza.

En resumen, tenemos una producción en el mes de enero de 360.000 canastos de duraznos en su mayor parte, y se espera que en el mes presente la producción sea casi doble, pues se están explotando los montes de los duraznos llamados "del tiempo."

∞

### Cosecha de uva

En Cafayate (Salta), se espera una buena cosecha de uva.

∞

## Nuevo frigorífico

La industria frigorífica en pleno desarrollo, ha hecho nacer el propósito de estudiar sobre el terreno, la posibilidad de establecer un frigorífico en la costa del Paraná, á la altura de Santa Fé ó de Colastiné.

Los iniciadores, señores Betzel y Blackburn, presentados al gobernador de la provincia de Santa Fé fueron atendidos muy deferentemente por el doctor Freyre, quien los acompañó en tren expreso á Colastiné, desde donde regresaron por río á la capital de la provincia, después de haber observado minuciosamente los costas del riacho entre el puerto de Santa Fé y el de Colastiné.

Las impresiones de los señores Betzel y Blackburn son favorables al negocio que se proponen implantar, pues encuentran que entre Santa Fé y Colastiné hay sitios aparentes para levantar en ellos las construcciones del frigorífico que desean establecer contando ya con los capitales necesarios.

Es de confiar que esta iniciativa de progreso industrial se realizará en breve por los beneficios que importa para el puerto de Santa Fé y toda la zona norte de la provincia, ganadera por excelencia.

Los señores Betzel y Blackburn regresaron al Rosario, satisfechos del resultado de su viaje á Santa Fé.

Sería este el segundo frigorífico que con carácter de seriedad se piensa establecer en la progresista provincia de Santa Fé, donde desde hace años proyectóse establecer el primero por un sindicato dirigido por el yankee rosarino, señor Coffin, antiguo molinero del Rosario y hoy fuerte ganadero en Carcarañá.

## Queso, crema y frutas

El ministerio de hacienda de la nación, ha dictado una disposición muy acertada, ordenando que en adelante, las partidas de cada renglón de queso, crema ó frutas, que no excedan de cien á doscientos pesos, serán despachados simplemente como encomienda; y los barquichuelos menores de cinco toneladas, solo estarán sujetos á un pasavante.

## Ganado en pié

*Embarcaderos.*—Importación.—En el vapor Rembrandt, procedente de Liverpool, llegaron los siguientes animales:

Para Guillermo Candy, 50 lanares Lincoln; para J. A. Walkers, 30 id. id; para Crane Neild y Cía., 12 id, id; para Drabble Hnos., 8 id, id; para Bullrich y Cía., 15 carneros Shropshire, para E. Torquints, 5 id Romney Marsh; á la orden, 12 id Lincoln; para S. B. Hale y Cía., 2 padrillos Clydesdale; para Cecilio Lopez, 1 toro Durham y 2 vacas id; para V. L. Casares, 1 toro id; para H. Casares, 5 vacas id y 2 cerdos Blackshire; á la óden, 6 cerdos Berkshire.

Entrada para exportación—Para James Sidey, 110 capones, de Arrecifes.

Importación de animales en pié durante el mes de Enero de 1904.—Toros Durham 37, vacas id 50, terneros id 3, carneros Lincoln 179, ovejas id 8; borregas id 88, carneros Hampshire 15, ovejas id 10, carneros Leicester 54, id Shropshire 31, ovejas id 20, padrillo id 1, cerdos Berkshire 25, id Blackshire 8, perros varios 8, aves id 95.—Total: vacunos 90, lanares 405, caballares 1, porcinos 33, caninos 8, aves, 95.

Exportación de animales en pié durante el mes de Enero de 1904.—Vacunos 205, lanares 996, caballares 25, mulares 60.

*Mercado.*—Continúan los frigoríficos comprando á los precios corrientes, aunque sin mayor entusiasmo todavía. Sin embargo, la guerra ruso-japonesa que ahora se inicia, ha de influir también indudablemente en los precios de nuestras haciendas por ser un producto que, aunque en forma ya elaborado, tiene que ser utilizado con alimento de primera necesidad por ambos ejércitos combatientes. Los últimos precios de los corrales de Liniers, son: novillos frigoríficos, de \$ 62 á 60; id consumo, de 57 á 44; según clase y gordura; vacas gordas, de 45 á 37; id buena carne abajo, 31 á 30; vaquillonas y terneros, de 25 á 13; capones frigorífico, de

8.70 á 7.80; id consumo, de 7.50 á 6.30; ovejas, de 5.50 á 3.50; borregos, de 4.50 á 2.40.

Los precios que pagan afuera los frigoríficos hoy son, novillos, de \$ 78 á 82, según clase y gordura; capones, de 7 á 7.20.

## Los bañaderos garrapaticidas

Ampliando la noticia que sobre este asunto damos más arriba, dejamos constancia de que los ganaderos de la provincia de Santa Fé se muestran alarmados por el abandono de que da muestras el señor ministro de agricultura, respecto de asunto de tan vital importancia para el gremio damnificado. A la verdad, no se explica como el señor ministro, que tanto y tanto se afanó la vez pasada por encarrilar este asunto por las vías prácticas, puede haber llegado á desinteresarse de él completamente, dejando que los hacendados ocurran á la divina providencia en demanda de amparo.

Hay una ley de policía sanitaria animal que se promulgó como si dijésemos á tambor batiente; se llamó á licitación precipitada para la construcción de los bañaderos ordenados por la misma; se ensayaron diversos específicos con éxito vario, y al fin todo quedó como quedan siempre estas cosas: en agua de borrajas.

Con los bañaderos establecidos hasta ahora, que apenas son en número de cuatro, no es posible hacer práctica dicha ley; y como con ello los más perjudicados son los hacendados mismos, parece que sería más que justo que se les atendiese en sus demandas. No es así, sin embargo, precisamente porque así debiera ser.

A juzgar por el empeño que se toma el señor ministro en extirpar la garrapata, cualquiera deduciría que tiene un interés determinado en propagarlo.

¿Cuándo llegará el día en que se conceda á estos asuntos toda la importancia que realmente tienen?

## Venta de campos

Por intermedio del corredor de tierras don Casimiro de Sarasketa, se han realizado las siguientes ventas:

Las Heras, 1350 hectáreas en 165.000 pesos: comprador Julio L. Perez.

Coronel Fringles, 2500 hectáreas, alambrado y poblado en 105.000 pesos; comprador Pedro V. Mujica.

En Villarino, 15.000 hectáreas en 180.000 pesos; comprador Bernardo Graciarena.

En Villarino, 10.000 hectáreas en 100.000 pesos; comprador J. M. Jauregui.

Pampa Central, sección XVIII, 10.000 hectáreas alambradas en 70.000 pesos, comprador D. Elgorriaga.

Sección IX, 5.000 hectáreas en 40.000 \$ comprador Miguel H. Gallastegui.

Sección X, 20.000 hectáreas, establecimiento hecho, en 200.000 \$, comprador La Previsora.

Provincia Santa Fé, sobre la estación Hauman 8.000 hectáreas con grandes poblaciones y alfalfares en 120.000 oro, comprador H. Koiker.

Villarino, sobre la estación Algarrobos 20.000 hectáreas fraccionados á 12, 12.60 y 18 \$ hectárea. Compradores Alfredo Montaña, A. C. Duvry, J. Cousto, Jorge Collet, Angel Devoto y Luciano Thuyng.

Por la misma oficina se ha realizado una operación hipotecaria de 300.000 pesos oro sobre campo en Santa Fé, á 8 años de plazo é interés del 6 1/2 por ciento con derecho de amortización el 10 por ciento cada semestre.

—Bernal.—Una importante transacción de tierras se acaba de efectuar en esta localidad. 120.000 varas de terrenos, que divididas en 152 lotes debían rematarse en mensualidades han sido vendidas particularmente por la cantidad de 53.000 \$, siendo adquiridas por los padres salesianos, los que son actualmente linderos con la fracción adquirida.

El costo por vara cuadrada es 44 centavos. —Paraná (Entre Ríos).—En remate público y por orden del Banco Hipotecario Nacional, se vendieron 1000 hectáreas de campo en el distrito de Sauce (Nogoyá) á 10 \$ hectárea.

## Lanas

Pocas entradas hay estos días en el Mercado. Desde el 10 de Julio han llegado 70.622.908 kilos, contra 85.606.144 llegados en igual periodo del año anterior.

Las ventas no tienen tanta importancia porque escasea el artículo para satisfacer la demanda que hay por todas las clases.

Se cree ahora que una de las causas de los pocos arribos de este producto, obedeciendo á que en la campaña se han vendido partidas de importancia y que por consiguiente no han sido enviadas al Mercado Central.

Los precios de las lanas se mantienen muy firmes. Baste decir que por lotes excepcionales se ha obtenido hasta 9.20 pesos por cada 10 kilos.

Las cruces gruesas siguen disfrutando de la mayor demanda.

## Stock de cereales

En Colon (E. Rios), los galpones de cereales están totalmente llenos. Se cree que faltarán lanchas para los embarques.

## El bicho del cesto

En un inmenso radio de la provincia de Buenos Aires se ha extendido esta plaga que ocasiona grandes perjuicios.

Hará próximamente un año que en estas columnas nos ocupábamos de bicho tan dañino, y dábamos á conocer una fórmula de extirpación que tuvo la atención de facilitarnos una persona competentísima que ha hecho un detenido estudio del referido "bicho."

## Incendio de campo

En Salliquelo, (Bs. As.)—Siguen los incendios de campos. Es raro el día en que no se produce alguno nuevo. Uno duró tres días, terminando el 1.º del corriente, alcanzando el fuego á las quintas de los aradores del pueblo. Se quemaron alambrados, sembrados de alfalfa y maíz, habiendo estado en peligro algunas casas y parvas de trigo.

La policía nada hace por averiguar el origen del fuego.

## La cosecha rusa

Ofrece gran interés el aspecto del mercado ruso.

Las exportaciones continúan siendo menos importantes, por consecuencia del cierre de los puertos del Azoff, donde los hielos interrumpen la navegación. A pesar de ello puede predecirse que aquellas ofrecerán aun una valoración importante, pues los stocks siguen siendo de 6.625.000 hectólitros en total, contra 4 millones 69.000 el año último en igual época.

Los exportadores rusos sostienen muy en firme los precios y los negocios son, por lo tanto, más difíciles de hacer.

La cosecha de este año, pese á todos los cálculos y anuncios del comercio, es al menos igual á la del año último.

Poro, ya lo manifestado en las otras crónicas: las estimaciones oficiales no corresponden jamás á los resultados ulteriores de la exportación. Siguiendo el método comparativo, que es el más seguro, se puede afirmar que las exportaciones rusas serán este año superiores en cuantías aparecen consignadas en los últimos siete años.

## Trilla

En General Belgrano ha dado principio la trilla de lino y trigo, estando estos cereales en buenas condiciones.

Informan del mencionado punto, que á la sequía persiste ocasionará mucho daño al maíz sembrado.



## CHAKUR TA NAGUSIAREN MUTURRA

Beñ batean Perrando zetorren beste lagun askorekiñ Andoingo pestetan egonta bere eche aldera eta Tolosako sarreran alkar jo zuten zaldun batek eta berak.

Zaldun au zijoan zakur batekiñ zehari Perrandok esan zion ostkada bat emanaz eta gogoan eukirik bere nagusiak beñ egin zion charkeri bat:

—Joan adi nai dekan tokira nagusiaren mutur zikiñ arraio orrekiñ.

Zakurraren nagusia aserraturik Perrandoren esanaz deitzen dio oni alkatetara. Galdeturik ia egia zan zakurraren nagusiari faltatu zion errespetora, zakurrari esanik: Joan adi nagusien mutur zikiñ orrekiñ, erantzun zuan:

—Egia da nik ori esan nion eta orañi nik galdetzen diot onera ekarri nauenri; ¿bedorrena zan zakurra?

—Bai, nerea zan.

—Bada bedorrena bada zakurra, bere muturra ¿norea izango da bedorrena ezpada? (Gertatua).

J. RAMÓN JAUREGI.



En plena actividad.—En virtud de los perjuicios que ha ocasionado la huelga, en las obras del Laurak-Bat, tanto los empresarios de las mismas, como la C. D. y cuantos en dicha obra toman parte, se hallan en plena actividad con el objeto de que el edificio se termine lo antes posible y pueda dar comienzo la nueva era, si así se puede llamar, de esta veterana sociedad.

Centro Navarro.—En los días 13 y 15 del actual, celebrará esta sociedad, dos bailes de fantasía en el salón del Círculo Valenciano, Belgrano 1270 á las 10 p. m.

Es de suponer se vean concurridos dada la buena organización que su C. D. sabe imprimir á todas sus fiestas.

El Orfeón Pamplonés.—En el último correo, hemos recibido la Memoria presentada por la Junta Directiva de esta laureada sociedad coral, que ha presentado á sus socios dándoles cuenta del periodo del año recientemente terminado.

Por los datos que arroja su balance, véase el próspero estado de la misma.

Su capital actual representado en varios conceptos, asciende á 32.157.08 pesetas.

A la par que felicitamos á su Comisión Directiva por su actuación administrativa, agradecemos la deferencia que con nosotros han usado, al enviarnos la citada memoria.

Centro basko-francés.—El 13 del actual celebrará esta sociedad un animado baile en sus salones de la calle Moreno 1370.

Es de esperar, que como de costumbre, concurren muchas familias.

Jayotza.—La señora de nuestro estimado amigo don Raymundo Echevarría ha dado á luz una hermosa niña.

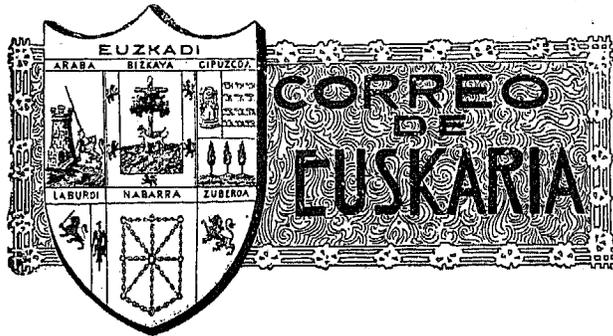
Nuestros parabienes.

Enfermo.—Encuétrase enfermo de cuidado el Sr. Salvador Iraizos, de General Belgrano.

"Yandiola".—Este vapor de matrícula bilbaina encuéntrase en este puerto.

**Fallecimientos**—El 30 del actual dejó de existir en La Colina, el joven Tomás Miquelarena.

—En General Paz, ha fallecido también el señor Juan He-guiabehere, á cuyo sepelio acudieron muchos conterraneos de Alegre, Gándara, Chascomús y Burzaco.



## ALABA

**LA INDUSTRIA ALABESA**—Esta importante sociedad industrial se propone realizar una nueva emisión de obligaciones, con objeto de ensanchar más su campo de acción.

Las emisiones se pusieron en circulación el 15 de Enero, y se amortizarán las de las anteriores emisiones.

Cada acción será de 500 pesetas al 5 por 100, y pagaderas trimestralmente.

El tipo de emisión no se ha acordado en definitiva, pero se cree será el 98 por 100.

**FALLECIMIENTO**—Ha dejado de existir en Vitoria el señor Francisco de Garay Gordobil.

**DEMOGRAFÍA**—En Vitoria, durante el último año, se registraron 1023 nacimientos, 868 defunciones y 250 matrimonios. En el año de 1902 hubo 1031 nacimientos, 782 defunciones y 278 matrimonios.

**LAS PRÓXIMAS FIESTAS**—En Vitoria trabaja con entusiasmo la Comisión que corre con la organización de las fiestas de Agosto.

**FELICITACIONES**. — El nuevo alcalde de Vitoria, don Benito Jera, ha recibido numerosas felicitaciones por su elección.

Se espera que el señor Jera haga un buen alcalde, porque, además de ser joven y activo, posee condiciones de ilustración é inteligencia muy recomendables.

**"DIARIO DE VITORIA"**—Se titula un nuevo periódico que ha empezado á publicarse en Vitoria.

Le deseamos larga vida si sus tendencias son baskas.

## GIPUZKOA

**CASA-CUNA**—Se ha verificado en San Sebastián la inauguración oficial de la capilla de la Casa-Cuna, fundada por la Diputación provincial en la granja Agrícola de Fraisoro.

Al acto asistieron á más del vicepresidente de la Comisión provincial, señor Balbás, de su colega señor Indart y de los diputados por el distrito señores Arcaute, Pradera, Elósegui y Zeberio, el señor archipreste de Tolosa y los alcaldes, curas párrocos y otras personalidades de Villabona y Cizurquil.

Bendijo la capilla el arcipreste y después de los actos religiosos, se celebró un animado banquete y se visitaron las diferentes dependencias de aquel establecimiento, modelo entre los de su clase.

Hicieronse fervientes votos por el progreso de la provincia y cumplidos elogios de la administración provincial.

**EN VILLAFRANCA**—Continúan las discusiones de la política local, muy lamentables por cierto.

Seguramente que no ocurriría nada de eso si todos fueran fueristas, único partido que tiene razón de ser en Euzkadi.

**"TRUCHULO"**—La nueva Comisión Directiva de esta sociedad donostiarra, ha quedado constituida en la siguiente forma:  
Presidente, don Pedro Emparanza.  
Tesorero contador, don Severiano Arrieta.  
Secretario, don Gualberto Aristizábal.  
Vocales, don Wenceslao Zuazola y don Juan Imaz.

**ZARAUZ**—En la fábrica Cerámica Gipuzkoana de la villa de Orio, se están llevando á cabo algunas mejoras, entre ellas la de ampliación de local y montaje de nuevas máquinas, donde podrán emplearse cien obreros más para la próxima primavera.

—Como habíamos anunciado anteriormente, se celebró en esta villa la apuesta á correr, por el individuo José María Izaguirre, que hizo el recorrido de ida y vuelta comprendido entre esta villa y la de Getaria, en 27 minutos y 13 segundos, ganando las 250 pesetas que jugaban.

La concurrencia fué numerosa y muchas las traviesas cercadas.

**NOMBRAMIENTO**—Ha sido nombrado jefe de la guardia municipal de San Sebastián, don Francisco Sanz y Goñi.

**EN FUENTERRADÍA**—Ha quedado constituido el nuevo Ayuntamiento en la siguiente forma:

Alcalde: don Juan Ayestarán; primer teniente, don Celestino Jáuregui; segundo, don Salvador Lapitz; síndicos, don Zenón Aguiceno y don Francisco Sarasola.

**EN DEVA**—Reelegido el alcalde don Saturnino Rementería. Teniente alcalde, don José Ulacia.

Segundo teniente y alcalde de Iciar, don Antonio Aizpurua. Regidor síndico, don Julián Albeniz.

Segundo síndico, don Javier Andonegui.  
Concejales: don Santiago Aguirregabiria, don Antonio Aguirregabiria, don Antonio Aizpurua, don José Joaquín Rementería, don Francisco Egaña y don Ignacio Urtiaga.

**EN TOLOSA**—Alcalde presidente, don Emilio Santos. Tenientes de alcalde, don Gervasio Aramburu, don Francisco Zubeldia y don Eusebio Lopez.

Concejales: don Guillermo Laborde, don Juan José Labadia, don Adrian Leloup, don Francisco Tuduri, don Francisco de Juan, don Pedro Miguel Carasatorre, don Gabino Moco-roa, don José Caballero, don Silvestre Calparsoro, don Ignacio Amonarriz y don Martías Sojo.

**EN MONDRAGÓN**—Primer teniente de alcalde, don Toribio Aguirre; segundo, don Higinio Remeta; concejales: don Andrés Ande, don Benito Abarrátegui, don Juan Goñi, don Evaristo Aspe, don Gaspar Bedia, y síndico, don Cipriano Resusla.

**EN EIBAR**—Alcalde, don Miguel María Orbea; primer teniente alcalde, don Facundo Vidósola, republicano; segundo, don Martín O. Bascaran, monárquico; tercero, don Tomás Irusta, republicano; síndico, don Emilio Aguirre, republicano; segundo síndico, don José Acha Belaustegui.

Concejales: don Hilarión Suinaga, don Miguel Iriondo, don José M. Acha y don Luis Crucelegui, monárquicos, y don Pedro F. Guisasola y don Nemesio Astaburuaga, republicanos.

**EN HERNANI**—Alcalde presidente, don Alberto Bireben. Segundo teniente, don Ramón Cendoya.  
Primer síndico; don José Adarraga.  
Segundo síndico, don Pedro Otaño.

**NUEVO FRONTÓN**—Se ha celebrado en San Sebastián una subasta para la adjudicación de las obras de un frontón que se construirá en el antiguo, habiéndose adjudicado dicha construcción al mejor postor que fué el señor Arive, en la cantidad de 1.999.99 pesetas.

**PRUEBA DE BUEYES.**—En Elgoibar se ha celebrado la prueba de bueyes anunciada entre una pareja de bueyes de Iburgain y uno solo de Eibar, dirigidos por sus propietarios. Las apuestas se hacían en proporción de 20 á 4 por los de Iburgain que hicieron el recorrido en 32 minutos y segundos, mientras al otro le costó una hora.

**DEFUNCIONES.**—Han fallecido en San Sebastián:  
Sra. Saturnina Berrondo, Agustina Camiruaga, Joaquín Isaac Areta, José María Aranguren, Antonio Usariz, Agustín Aristimuño, Joaquín Igarza.  
En Zumaya: doña Fermína Uriarte.  
En Tolosa: Bernabé Díaz.  
En Pasejes Ancho: don Vicente Sal.  
En Andoain: don Pedro María Garagorri.

## NABARRA

**MANICOMIO BASKO-NABARRO.**—La Diputación ha empezado á organizar los servicios de este establecimiento. Ha nombrado médico director del mismo, á don Manuel Urría Estafé.

**EN ECHARRI-ARANAZ.**—Ha fallecido un individuo que contaba 93 años de edad. Su viuda que disfruta de excelente salud, tiene 89. El finado deja 12 hijos, 20 nietos y 80 biznietos.

**EL AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA.**—Ha quedado constituido en la siguiente forma:

Alcalde Presidente, don Joaquín García Echarrí.  
Primer teniente de Alcalde don Salvador Ferrer.  
Segundo teniente de Alcalde don Joaquín Beunza.  
Tercer teniente don Miguel Giguanda.  
Cuarto teniente don Agustín Aztarain.  
Quinto teniente don Atejo Aldaz.  
Primer síndico don José Sánchez Marco.  
Segundo síndico don Martín Solano.  
Concejales, de los antiguos, don Joaquín Viñas, don Fermín Iundain, don Francisco Aztarain, don José Goicoechea, don Luis Ros, don José Ayala, y de los nuevos, don Juan San Julián, don Lorenzo Rusero, don Antonio Gayarre, don Alberto Felipe Garbalena, don Serafín Yanguas, don Joaquín Saez, don Lorenzo Marticorena, don Manuel Espinosa, don Daniel Irujo, y don Martín Aldaz.

**TUDELA.**—Alcalde, don Angel Frauca; primer teniente alcalde, don José Gaitán; segundo, don Domingo Frauca; y tercero, don Isidro Huarte; primer síndico, don Felix Moracho; y segundo, don José Garnica; concejales: don Fernando Morales, don Aniceto Navarro, don Andrés Iribarren, don Vicente García Calay, don Felipe Bordonoba, don Benito Zuazu, don Antonio Zemorano, don Antonio Rubio, don Pedro Clemos y don Juan Mendituze.

**BOÑEL.**—Ha quedado constituido el nuevo Ayuntamiento en la siguiente forma:  
Alcalde Presidente, don Pedro Urbiola.  
Primer teniente, don Juan Mayayo.  
Segundo teniente, don Enrique Portoles.  
Síndico, don Pascual Muños.

**EL NUEVO AYUNTAMIENTO DE ECHARRI-ARANAZ.**—Alcalde, don José Angel Aguirre; primer teniente, don José María Aguirre; segundo teniente, don Segundo Garcandía; síndico, don Francisco Imaz; y regidores, don Francisco Lopez, don Pedro Iurco, don Simón Goñi, don José Gayarre y don Fermín Auzquin.

**ULZAMA.**—El Ayuntamiento de esta localidad proyecta construir una nueva Casa Consistorial.

También piensa llevar á la práctica dicho Ayuntamiento la construcción de un camino vecinal de Alcoz á Auza y otro de Iruizos á Larrainzar, así como una carretera estrecha que de este último pueblo enlace en Muzquiz con la de Izurzun.

**BIURRON.**—Ha sido nombrado secretario de esta localidad don Victorio Salinas.

**TRABAJOS FERROVIARIOS.**—Van muy adelantados los trabajos del ferrocarril de Andoin al término municipal de Leiza ó de Iruzun, pues, se ignora con certeza, el término en que finalizarán las obras.

**EN LANZ.**—Por mayoría de votos, entre los concejales del Ayuntamiento, ha sido nombrado alcalde de esta villa don Carlos Goñi, y síndico también por mayoría de votos, don Vicente Beunza.

**DEFUNCIONES.**—Han dejado de existir en Pamplona: Tomás Jarnoz y Huarte, Mariano Ipar, Saturnino Goñi, Ciriaco Iracheta y Arguñariz, Felipa Galar, Eustacia Blanco. En Olzagutia: Magdalena Lopez de Goicoechea. En Peralta: El presbítero Valeriano Saurrieta.

## BIZKAYA

**CASA DOTÉSIO.**—En uno de los últimos periódicos bilbainos leemos un artículo encomiástico para la Sociedad Anónima "Casa Dotésio", establecida en Bilbao, que fué fundada hace más de tres años con un capital de un millón trescientas cincuenta mil pesetas, y además de las dos casas de Bilbao, la sociedad posee una en Santander y dos en Barcelona.

Trátase, pues, de una empresa de grandes vuelos y de gran capital, que pone en evidencia el desarrollo artístico musical que existe en la capital bizkaina.

**"LA BASKO-BILBAINA."**—Ha comenzado á funcionar con éxito esta nueva sociedad bilbaina.

Esta sociedad lleva por base de su creación, hermosos proyectos que, traduciéndose en prácticas benéficas, han de resolver trascendentales problemas sociológicos, prestando sobre todo á las clases obreras, medios poderosos que, por virtud de ingeniosas combinaciones, les permita atender á sus perentorias necesidades, cada vez más apremiadas.

El sistema operatorio de *La Basco-Bilbaina*, lo daremos á conocer brevemente.

Todas las clases sociales á quienes afecta la Asociación encontrarán en ella, mediante cuotas de abono, desde 75 céntimos hasta 10 pesetas mensuales, escogidos servicios médico-farmacéuticos, vacunación, sueroterapia, baños medicinales, socorros y enterramientos, además de tener derecho á otras concesiones que las daremos á conocer detalladamente.

**EL NUEVO AYUNTAMIENTO DE BILBAO.**—El reparto de las varas ha quedado distribuido en la siguiente forma:

Primera vara y presidencia de la Comisión de Gobernación don Enrique Goñi, republicano.

Segunda vara y presidencia de Hacienda, don Pedro María de Merladet, nacionalista.

Tercera vara y presidencia de Estadística, don Vicente Fatrás ó don Ignacio Ituarte, republicanos.

Cuarta vara y presidencia de Fomento, don Gregorio de Ibarreche, nacionalista.

Quinta vara y una vicepresidencia, don Nicolás Bengoa, republicano.

Sexta vara y otra vicepresidencia, don Felipe Zavala, nacionalista.

Séptima vara y presidencia de Industrias, don Ignacio Ituarte ó don Vicente Fatrás, republicanos.

Octava vara y una vicepresidencia, don Andrés Sarasola, nacionalista.

Novena vara y otra vicepresidencia, don Fernando Galina, republicano.

Primer Síndico, el señor Sainz de Vizcaya, republicano.

Segundo Síndico, don Matías Calvo, nacionalista.

Reelegido por Real Orden, el Alcalde don Pedro P. Bilbao.

**EN LEKRITIO.**—La lotería ha favorecido con 75.000 pesetas á las siguientes personas:

Al joven abogado y protector decidido de la clase marinera don Bruno de Larrazabal, don Andrés Mendieta, doña Jacoba de Arana, doña Josefa Silla y don Antonio Cincunegui.

**ERANDIO.**—Ha sido nombrado alcalde de esta localidad, el señor Roque Sarieta.

**GRATIFICACIÓN MEREcida.**—El Ayuntamiento de Portugalete, que realiza grandes sacrificios por la enseñanza, ha concedido a cada maestro una gratificación anual de 350 pesetas.

**EN BAQUIO** — Declaróse un violento incendio en una casa propiedad de don Aniceto Eguia.

A pesar de los esfuerzos realizados por el vecindario para atajar la marcha de las llamas, el edificio quedó reducido á escombros.

**LA PRENSA INTRUSA.**—Los extraños que ejercen en nuestro país el periodismo, constantemente están dando pruebas de su antibaskismo.

*El Liberal* de Bilbao, al dar cuenta del reparto de las varas hecho entre los bizkaitarras y republicanos, se lamenta amargamente que los segundos no se hubieran puesto de acuerdo con los socialistas.

Te veo besugo.

¿Porqué? Pues porque los bizkaitarras sostienen ideas baskongadas y éstas no las pueden tragar los baskófobos, porque les resultan píldoras como pelotas de Pamplona.

**LICRO BILBAINO.**—La Junta Directiva de esta asociación ha celebrado la inauguración de la misma con un banquete, resultando muy animado y concurrido.

Después se celebró una interesante velada.

Para fin de fiesta se hizo algo de música, organizándose luego un baile, que se prolongó hasta cerca de la una de la madrugada.

A la velada asistieron bellísimas señoritas.

**NURVO HORNO.**—El Consejo de Administración de la Sociedad Altos Hornos de Bizkaya, ha puesto en marcha el nuevo alto horno, número 4, de la fábrica de Baracaldo.

Encendió el nuevo alto horno el joven Rafael de Zubiria y Somonte, hijo del presidente del Consejo.

**EN ONDÁRROA.**—Es muy precaria la situación que en la actualidad están atravesando los pobres pescadores, á causa de la escasez de la pesca.

**EN EL PUERTO DE BILBAO.**—Entraron el año último 2742 vapores y 592 buques de vela.

De éstos salieron 590 y de aquéllos 2750.

No figuran en estos los buques de guerra.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Bilbao, Joaquín Echevarría, Tomás Santurde, Alvaro Zaitegui, Angel Uriá y Josefa Ugalde.

## REGION BASKO-FRANCESA

**MAULEÓN.**—La adjudicación para la construcción de un nuevo matadero de reses, la ha obtenido el señor Ourdouzet, Juan Bautista, mediante la rebaja de once por ciento, la que asciende á la suma de 2.125 francos.

El monto total calculado de la citada obra, se eleva á 19.318 francos 38 céntimos.

—La institución conocida con el nombre de "Caja de Ahorros" ha elegido para administradores durante el período de 1904, á los siguientes señores: M. Charles Detcheberry para vice presidente en sustitución de M. Sallaberri, que falleció.

Para secretario, el señor Joseph Laxalt y á M. Dihigo en unión de M. Eugenio Sallaberri para conservar los documentos de control ó archivo.

—En las últimas ferias celebradas en este punto, se han singularizado las ventas y compras del ganado caballar por los buenos precios obtenidos.

**RECOMPENSAS.**—Les han sido acordadas á los profesores de los Bajos Pirineos por su contracción, las siguientes:

Medalla de bronce con diploma á M. Lateulade de Larzeveau.

Menciones honoríficas á los señores Grangé, de Bidarray; Maré, de Bayona; y Moulat, de Eauv-Bonnes.

Estimulando en esta forma al profesorado, se obtiene no solo un buen plantel de educacionistas, sino generaciones ilustradas que contribuirán con sus luces, al progreso general.

**MONTORY.**—En la casa del Corregidor de esta comuna, se halló muerto al señor Capdeville.

El tribunal de Saint-Palais que intervino para el esclarecimiento del hecho, ha declarado que la idea de un crimen, como se creyó al principio, hay que desecharla, por haber constatado que la muerte fué el resultado de un suicidio.

**SAINT-PALAIS.**—"L'Officiel" con motivo del 1.º de año, ha publicado, la nómina de las personas que han sido acreedoras á la condecoración del "Mérito Agrícola."

Con satisfacción vemos, que entre los agraciados, se halla el señor M. Carricaburu (hijo) de Bustince-Iriberry por lo que unimos nuestras felicitaciones, á las muchas que ha recibido con motivo de la distinción de que ha sido objeto.

—M. Barthabure, consejero y delegado cantonal, acaba de ser nombrado oficial de la Academia.

Dicho joven debía reunir condiciones excepcionales á juzgar por el aplauso con que ha sido recibido por el vecindario, su reciente nombramiento.

—El Corregidor de esta villa, acaba de publicar un documento curioso hallado en los archivos municipales relativos al precio de la carne en el año 1837 para poner en evidencia, la desproporción que existe con los precios de la época actual.

El kilo de carne de vaca, se vendió en aquel tiempo, á 60 céntimos ó 12 sueldos. El de buey, á 75 céntimos ó 15 sueldos y el de ternero, á 60 céntimos.

Los carniceros que elevaran su tarifa de los precios indicados quedaban sujetos á la ley y condenados á las penas que ella establecía.

¡Lo que va de ayer á hoy!

**LARRAU.**—Ha fallecido últimamente M. Cature, alcalde de este departamento á la edad de 59 años.

Su muerte ha sido sentida por todo el vecindario.

Acompañamos á los deudos en su dolor.

**BAYONNE.**—Nuestro colega el "Courrier de Biarritz" acaba de perder á su activo é inteligente director, el reputado abogado señor Ernest Lamaignère.

Tanto su estudio de abogado como el periódico que dirigía, pierden un ser irremplazable.

Nos asociamos al sentimiento que experimentan sus compañeros de redacción y enviamos nuestra sincera condolencia á su inconsolable familia.

**CRUDO INVIERNO.**—A estar á lo que comunican los periódicos de la región, ha caído abundante nieve en diferentes puntos de la nación, interceptando caminos é interrumpiendo comunicaciones, sobre todo en Carcassonne y Bordeaux.

El frío más intenso se ha sentido en Chartres; el termómetro descendió hasta los 16.º obligando á la municipalidad á encender fogatas en las plazas públicas y otros puntos.

Se han constatado muchos fallecimientos causados por el frío en Lille, Arras, Carcassonne y Lons-le-Saulnier.

¡Qué contrastel En cambio aquí nos hallamos bajo los abrasadores rayos de un sol que nos líquida.

**PRO-AGRICULTURA.**—"Le Journal Officiel" acaba de publicar un decreto del ministro de Agricultura, por el cual fija en la cantidad de 66 francos por hectárea el monto de la prima acordada á los cultivadores de lino.

**NUEVO INVENTO.**—Segun un físico suizo, parece que ha hallado la forma de consolidar la paz perpétua, por medio de un explosivo aplicado á la telegrafía sin hilos.

Como se desprende de su manifestación, el temor de ser destruido instantáneamente, hará que cesen en la humanidad, los arranques bélicos modernos.

De desear sería que fuese verdad tanta belleza.